

## Keva Apostolova

3 мин. ·

### ВЕЧЕ БЕЗ ТЕБ

На Жоро

Срещата – мрамор и аз  
и голямото гледане на очите ми,  
и голямото слушане на новия шум  
от името ти, от датите ти.

\*

Луда съм

щом още не съм полудяла  
от острия дъжд  
който вали едновременно  
и там  
върху тревата ти,  
и тук  
върху мен  
в смъртоносно сухата стая.

\*

Изгубвам ум

в гигантската зала  
на скръбта.

\*

По разтегателната маса  
на ливадата  
вятърът си взима тон  
от моя стон.

Изпива ме чашата  
и ме захвърля.

\*

Гледам

с двете си пепелища  
обледенената  
край мен природа.

\*

Ако е вярно

всичко това наоколо  
защо още не съм  
отвъд планината на облака?

\*

Светът е триизмерен,  
сънищата са триизмерни,  
смъртта е триизмерна  
и ме чакаш на пейка  
с непроходим вестник.

\*

Вече без теб

по напрегнатите покриви  
на водата и сушата.

\*

На кого

да благодаря,

че се повозихме заедно  
на Земята?

К. Апостолова, „Ембриони в слънцето”, ИК „Проф. П. Венедиков”, София, 2013

**Кева Апостолова**

**Из книги «Эмбрионы в солнце», Издательский дом имени Професора  
П.Венедиктова, София,**

**2013 г.**

**Перевод Татьяны Рындиной – 18.02.2017 г.**

**Уже без тебя**

**Жоре.**

Встреча – я и мрамор

И долгий мой взгляд

И долгое вслушивание

в новые шумы

от имени твоего

от дат.

’ ’ ’

Я – дура,

если до сих пор не сошла с ума

от острого дождя,

который идет одновременно

и там -

над твоею травой.

и здесь -

идет на меня

в смертоносно комнате сухой.

’ ’ ’

В гигантской комнате смерти  
Теряю от скорби ум.

\*

Раскладные столы ливад  
ветер задает тон,  
повторя мой стон.  
выпивает меня как чашу,  
и выбрасывает далеко.

, , ,

Или:

Раскладные столы ливад  
Ветер - повторя мой стон,  
задает тон,  
выпивает меня как чашу,  
и выбрасывает далеко.

. . .

Смотрю заледенелая  
двумя пепелищами  
на окружающую природу

. . .

Если верно  
все вокруг  
почему я еще  
не в мире ином –  
заоблачном.

\*

В триизмерном пространстве  
и сны триизмерны,  
смерть триизмерна  
- поджидает меня на скамейке  
с непроходной газетенкой.

\*

Теперь без тебя  
По напряженным крышам

Словно суша или вода

\*

А мне кого благодарить  
Что покатались вместе  
По Земле?

--

Татьяна Рыңдин